

# POLSKA W WIETNAMIE

*Kwartalnik Ambasady RP w Hanoi*



## SPIS TREŚCI:

- Konsultacje polityczne - 2
- MOU pomiędzy Ministerstwami Finansów - 2
- Wystawa w Muzeum Narodowym - 3
- II konkurs dla Wikipedystów - 4
- Wyszehrad w Wietnamie - 4
- Lektorat j. polskiego w HANU - 5
- Polska pomoc dla szkoły - 5
- "Bieguni" Olgi Tokarczuk po wietnamsku - 6
- PLL LOT i Bamboo Airways - 7
- Studiuj w Polsce - 7
- Towarzystwo na jubileusz - 8
- Spotkanie V4 z aktywistami ws. wolności religijnej - 9
- 40 lat NSZZ "S" w Hanoi - 9
- Tematyka polonijna - 10
- Spotkania i wystąpienia - 11
- Publikacje i artykuły - 12

## Słowo wstępne

Wojciech Gerwel, Ambasador RP



Oddając do Państwa rąk, a w zasadzie na ekrany Państwa urzędzeń elektronicznych, pierwszy numer kwartalnika Ambasady RP w Hanoi, pragniemy podzielić się z Państwem wybranymi inicjatywami, które nasza placówka dyplomatyczna, polskie instytucje, spółki i Polacy zrealizowali w Wietnamie głównie w IV kwartale 2020 r. Wybór jest, z racji ograniczonej objętości niniejszej publikacji, niepełny, lecz staraliśmy się, aby ukazywał wieloaspektowość współpracy między dwoma tradycyjnie zaprzyjaźnionymi państwami i społeczeństwami. Rok 2020 jest szczególny, z powodu jubileuszu 70. rocznicy nawiązania relacji dyplomatycznych, a także wejścia w życie umowy o wolnym handlu między UE a Wietnamem (EVFTA). Umowa zdążyła już nadać dynamiczny impuls polskiemu eksportowi do Wietnamu. Mamy nadzieję, że ten pozytywny trend się utrwali. 2020 to również rok pandemii, przez którą ograniczone zostały także wizyty wysokiego szczebla, misje handlowe. Na tym większe uznanie zasługuje wysiłek administracji, służby zdrowia i społeczeństwa wietnamskiego, którego postawa w obliczu pandemii pozwoliła na kontrolowanie epidemii, co ocaliło wiele istnień ludzkich, a także pozwoliło nam aktywnie kontynuować naszą misję. Dziękujemy!

## Konsultacje polityczne

19 listopada 2020 r. odbyły się konsultacje polityczne wiceministra spraw zagranicznych Marcina Przydacza z wietnamskim wiceministrem SZ To Anh Dung



Spotkanie odbyło się w formie wideokonferencji. Wiceministrowie omówili stan relacji politycznych i gospodarczych, w tym perspektywy kontaktów wysokiego szczebla, rozwoju współpracy w obszarze handlu i inwestycji, obronności, edukacji, wymiany stypendialnej i kulturalnej oraz współpracy rozwojowej. Dokonali też przeglądu bazy traktatowej i prac prowadzonych na rzecz jej poszerzenia, w szczególności ku pełnej implementacji umów i porozumień podpisanych podczas wizyty Prezydenta RP w Wietnamie w 2017 roku.

“

*Pomimo pandemii, Polsce i Wietnamowi udało się utrzymać bliskie stosunki dwustronne, oparte na wzajemnym szacunku, bogatych tradycjach i doskonałych kontaktach międzyludzkich. Dwa kraje mogą na siebie liczyć w trudnych chwilach – powiedział w trakcie konsultacji wiceminister Marcin Przydacz.*

## Podpisanie memorandum polsko-wietnamskiego o porozumieniu w sprawie współpracy w dziedzinie podatków i finansów publicznych

Przemawiając podczas uroczystości 2.11.2020 r. w Hanoi ambasador Wojciech Gerwel nawiązał do wieloletniej współpracy obu państw wskazując m.in. na wyjątkowość 2020 r., w którym Polska i Wietnam obchodzą 70. rocznicę ustanowienia stosunków dyplomatycznych. Jak podkreślił Polska pragnie dalej rozwijać współpracę i przyjaźń między obydwojoma krajami, zaś podpisanie protokołu jest kolejnym, ważnym krokiem w tym kierunku. Wiceminister Tran Xuan Ha również podkreślił znaczenie podpisanego porozumienia dla wzajemnych relacji wskazując jednocześnie, że protokół pozwoli Wietnamowi na dostęp do nowoczesnych i zaawansowanych mechanizmów zarządzania polityką finansową i gospodarczą – obszaru, który jest mocną stroną Polski.



# WYSTAWA PRAC MARTY KISILICZYK W NARODOWYM MUZEUM SZTUK PIĘKNYCH WIETNAMU, HANOI, 13-19.11.2020



## Wernisaż wystawy twórczości polskiej malarki uświetnił 70. rocznicę nawiązania stosunków dyplomatycznych między Polską a Wietnamem

13 listopada 2020 r. w Wietnamskim Narodowym Muzeum Sztuk Pięknych w Hanoi odbył się wernisaż wystawy pt. „Transformation” – obrazów inspirowanych naturą Wietnamu, autorstwa polskiej malarki mieszkającej w Wietnamie Marty Kisiliczek. **W wydarzeniu wzięli udział m.in. wiceminister spraw zagranicznych Tô Anh Dũng, wiceminister kultury, sportu i turystyki Tạ Quang Đông, władze Muzeum, dyplomaci, kuratorzy, krytycy i dziennikarze oraz przedstawiciele Polonii.**

Prace artystki były regularnie prezentowane na londyńskich biennale i targach sztuki, takich jak London Art Fair i London Art Biennale. Obrazy znajdują się obecnie w kolekcjach sztuki w Wielkiej Brytanii, Holandii, Włoszech, Austrii, Polsce i RPA. W 2018 r. otrzymała pierwszą nagrodę Międzynarodowej Konfederacji Krytyków Sztuki Chianciano Art Biennale, zaś w Rzymie otrzymała Międzynarodową Nagrodę Michała Anioła.

## Wietnamscy wikipedyści po raz drugi napisali o Polsce

Pod patronatem biura UNESCO w Hanoi odbyła się druga edycja konkursu dla wietnamskich wikipedystów, zorganizowanego ponownie przez polską placówkę dyplomatyczną. Niemal 120 uczestników konkursu stworzyło ponad 2 tysiące nowych haseł na temat kultury polskiej.



W skład jury konkursu weszli m.in. przedstawiciele UNESCO, wykładowcy Uniwersytetu Hanojskiego, wietnamscy absolwenci polskich uczelni oraz członkowie Towarzystwa Przyjaźni Wietnamsko-Polskiej. W uroczystości wręczenia nagród wzięli również udział przedstawiciele wietnamskiego Ministerstwa Informacji i Komunikacji. – Konkurs przyczynił się do budowy zrozumienia między społeczeństwami Wietnamu i Polski – powiedział przewodniczący jury dr Hoang Viet Giao. – Chciałbym podziękować ambasadzie za ponowne zorganizowanie i sponsorowanie konkursu. Mam nadzieję, że w przyszłości będą organizowane przez ambasadę kolejne tego typu działania, ponieważ zbliżają one społeczeństwa i pozwalają Wietnamczykom lepiej poznać polską kulturę – dodał.

O wynikach konkursu jego uczestnicy dowiedzieli się podczas ceremonii rozdania nagród. – Konkurs pozwolił mi o wiele lepiej poznać Polskę i jej kulturę. Mówiłam moim znajomym, że dzięki niemu zakochałam się w kraju nad Wisłą. Na przygotowywanie artykułów przeznaczałam cały swój wolny czas po powrocie z pracy – powiedziała laureatka pierwszego miejsca Nguyet Nguyen.

## Wyszehrad w Wietnamie

W ramach lokalnej prezydencji Grupy Wyszehradzkiej w Wietnamie, placówka zorganizowała m.in. wspólnie z Uniwersytetem Hanojskim wystawę plakatów V4; ponadto wystawę placówka pokazała w prestiżowym Uniwersytecie Ton Duc Thang w m. Ho Chi Minh (d. Sajgon), jak również na telebimie w centrum Hanoi.



## Pomoc rozwojowa dla uczniów liceum im. Przyjaźni Wietnamsko-Polskiej w Hanoi



Przekazanie daru polskiej pomocy rozwojowej w postaci zestawów komputerowych dla biblioteki szkolnej przyczyni się do digitalizacji zasobów bibliotecznych oraz usprawni proces nauczania, korzystania z księgozbiorów liceum przez czytelników.

## Kontynuacja lektoratu języka polskiego na Uniwersytecie Hanojskim (HANU)

Lektorka desygnowana przez Narodową Agencję Wymiany Akademickiej przy wsparciu placówki doprowadziła do kontynuacji oferowania kursu języka polskiego w Wietnamie w roku akademickim 2020/21, pomimo restrykcji pandemicznych. Kurs zostanie zaoferowany studentom kolejnej uczelni począwszy od semestru wiosennego roku akademickiego 2020/2021.



# PIERWSZE WYDANIE KSIĄŻKI OLGI TOKARCZUK ("BIEGUNI") W JĘZYKU WIETNAMSKIM – SPOTKANIA PROMOCYJNE W HANOI ORAZ W MIEŚCIE HO CHI MINH, XII 2020



# Embraery LOT-u w barwach Bamboo Airways



20 października 2020 r. Polskie Linie Lotnicze LOT podpisały umowę na wynajem - wraz z udostępnieniem polskich załóg do obsługi - samolotów Embraer 195 wietnamskiemu prywatnemu przewoźnikowi Bamboo Airways. Współpraca zaplanowana jest w okresie od 15 listopada 2020 do 14 maja 2021 r. Jednym z kluczowych czynników wyboru oferty PLL LOT przez Bamboo Airways było posiadanie certyfikatu EASA. Stanowi on gwarancję realizacji operacji lotniczych zgodnie ze standardami europejskimi.

# Studiuj w Europie, studiuj w Polsce!



W dniach 12 i 13 grudnia 2020 r. odbyły się Targi Szkolnictwa Wyższego "Study in Europe" w Hanoi i m. Ho Chi Minh zorganizowane wraz z Delegaturą UE. Pracownicy Ambasady RP i biura ZBH PAIH promowali studia w Polsce oraz polskie uczelnie i programy stypendialne, w tym program im. Łukasiewicza. Lektorka Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej promowała podczas targów

kurs języka i kultury polskiej w Hanoi. "Ambasadorką" studiów w Polsce była Victoria Nguyen, znana projektantka mody, absolwentka dwóch kierunków polskich uczelni niepublicznych. Victoria Nguyen wzięła udział jako prelegentka w debacie na temat zalet studiowania w Europie (a konkretnie w Polsce), w ramach ceremonii otwarcia targów.



# SPOTKANIE TOWARZYSTWA PRZYJAŹNI WIETNAMSKO-POLSKIEJ PT. "WSPOMNIENIA O POLSCE"



4 grudnia 2020 r. pracownicy Ambasady RP w Hanoi wzięli udział w spotkaniu „Wspomnienia o Polsce”, zorganizowanym przez Towarzystwo Przyjaźni Wietnamsko-Polskiej (TPWP) z okazji 70. rocznicy nawiązania stosunków dyplomatycznych między Wietnamem a Polską. W trakcie spotkania przemówienie wygłosił ambasador RP w Wietnamie Wojciech Gerwel, asystent ministra Spraw Zagranicznych SRW Phạm Quang Hiệu oraz przewodniczący TPWP Nguyễn Thế Thảo.



Jubileusz trzydziestu lat utworzenia sajgońskiego oddziału Towarzystwa Przyjaźni Polsko-Wietnamskiej oraz obchody 70. rocznicy nawiązania stosunków dyplomatycznych w mieście Ho Chi Minh. Ambasador RP W. Gerwel wraz z przewodniczącym Nguyen Dang Cuong i władzami Towarzystwa oraz Attache Obrony płk. Tomaszem Mazurkiem, panią Ewą Mazurek oraz przedstawicielem ZBH PAIH w HCMC panem Piotrem Harasimowiczem.



IV Ogólnokrajowy Zjazd Towarzystwa Przyjaźni Wietnamsko-Polskiej wybrał nowe władze na kadencję 2020-2025. Nowym Przewodniczącym organizacji został Nguyễn Thế Thảo, prezydent miasta Hanoi w latach 2007-2015 i absolwent Politechniki Krakowskiej. W zjeździe w Hanoi wzięło udział około 170 delegatów, reprezentujących ponad 4 tys. członków Towarzystwa w Wietnamie.



# 40 lat NSZZ "Solidarność"



W rezydencji Ambasadora RP w Hanoi obchodzono jubileusz założenia Niezależnego Samorządnego Związku Zawodowego "Solidarność"

jako wydarzenia o znaczeniu globalnym - głos zabrali m.in. ambasadorzy Polski i Węgier, zaprezentowano okolicznościowy film i wystawę.

## Spotkanie z działaczami



W Ambasadzie RP w Hanoi, z okazji członkostwa Polski w Radzie Praw Człowieka ONZ i lokalnej prezydencji w V4, odbyło się spotkanie dyplomatów państw wyszehradzkich oraz przedstawicieli biur ONZ w Hanoi z reprezentantami wietnamskiego społeczeństwa obywatelskiego, działaczami na rzecz ochrony praw człowieka, w tym praw pracowniczych oraz wolności religijnych (FORB).



# Tematyka polonijna

## Pamięci marynarzy

Polonijne spotkanie świąteczne w  
Rezydencji Ambasadora RP



W Dzień Zaduszny 2 XI 2020 r. Ambasador RP w Wietnamie Wojciech Gerwel złożył kwiaty i zapalił znicze w porcie morskim Hajfong – miejscu tragicznej śmierci polskich marynarzy statku MS Józef Conrad w 1972 r.

Wspólne kibicowanie Idze Świątek – mecz finałowy French Open w grze pojedynczej kobiet na kortach Rolanda Garrosa, 10 X 2020



# Spotkania i wystąpienia



Wideokonferencja Ambasadora RP z członkami Polsko-Wietnamskiej Grupy Parlamentarnej, XII 2020



Wiceminister przemysłu i handlu SRW Nguyen Tuan Hai zainauguował forum pt. "Współpraca handlowa Wietnamu z Europą i Azją", kier. wydz. polit.-ekonom. M. Duszyński wygłosił prezentację pt. "Efekt EVFTA: przegląd polskiego potencjału handlowo-inwestycyjnego w Wietnamie", XII 2020



Przemówienie Ambasadora RP W. Gerwela podczas inauguracji roku akademickiego w auli głównej Państwowego Uniwersytetu Wietnamu - Uniwersytetu Ekonomii i Biznesu (VNU-UEB), X 2020



Spotkanie ze studentami VNU-UEB zainteresowanymi podjęciem studiów w Polsce w Rezydencji Ambasadora RP w Hanoi, XI 2020



Promocja polskiego szkolnictwa wyższego w Instytucie Telekomunikacji i Poczty w Hanoi z udziałem dwunastu uczelni wietnamskich, XII 2020

## Wybrane publikacje i artykuły w IV kwartale 2020



1. Vietnam News, Poland looks to forge ever closer bilateral ties with Việt Nam, <https://vietnamnews.vn/opinion/804904/poland-looks-to-forge-ever-closer-bilateral-ties-with-viet-nam.html>
2. Hanoitimes, Marta Kisiliczky's exhibition: Spotlight in year celebrating Vietnam-Poland ties, <http://hanoitimes.vn/marta-kisiliczkyks-exhibition-spotlight-in-year-celebrating-vietnam-poland-ties-314887.html>
3. Vietnam News Agency/Vietnam+, Polish painter expresses love for Vietnam, <https://en.vietnamplus.vn/polish-painter-expresses-love-for-vietnam/190650.vnp>
4. Polskie Radio, Wietnamscy wikipedyści po raz drugi napisali o Polsce, <https://www.polskieradio.pl/399/7979/Artykul/2639482,Wietnamscy-wikipedysci-po-raz-drugi-napisali-o-Polsce>
5. Wideo Olgi Tokarczuk dla wietnamskich czytelników książki "Bieguni" <https://twitter.com/PLinVietnam/status/1339770088409296896/video/1>

Kwartalnik "Polska w Wietnamie" numer 1, X-XII 2020

Redaktor wydania: Maciej Duszyński [maciej.duszynski@msz.gov.pl](mailto:maciej.duszynski@msz.gov.pl);

tłum. wersja wietnamska kwartalnika: Nguyen T. H. Giang

[thihuonggiang.nguyen@msz.gov.pl](mailto:thihuonggiang.nguyen@msz.gov.pl); Zdjęcia: Zespół Ambasady, Lektorka NAWA w Hanoi, Towarzystwo Przyjaźni Wietnamsko-Polskiej